

ALLEMAND

Travail à faire par le candidat

Traduction sans dictionnaire du texte ci-après

Es ist mir natürlich vollkommen klar, dass wir dem Liberalismus die allmähliche Entwicklung des Rechtsstaats verdanken und unsere Freiheit. Aber wir haben jetzt den Rechtsstaat, wir haben Pluralität, wir haben Demokratie. Warum um Gottes Willen ist diese Gesellschaft so furchtbar unbefriedigend? Warum bringt der Liberalismus es nicht fertig, die Bürger zu einer grösseren Zivilität zu erziehen? Die Brutalität im Alltag nimmt doch von Jahr zu Jahr zu, die Korruption überall in der Welt steigt in erschreckendem Masse an.

Wenn ich überlege, warum das so ist, dann frage ich mich : Woran fehlt es eigentlich? Es fehlt an verbindlichem Konsens.

Es gibt nur eine Forderung, die von uns gestellt wird : so viel produzieren wie möglich, so viel konsumieren, wie möglich. Es gibt keine ethischen Grundlagen für die Verhaltensweise der Menschen untereinander. Es geht nur um das Thema Wirtschaft, während Kultur und Geist ziemlich ausgeschaltet sind. Das führt zu einer Zusammenballung von Macht, die naturgemäss der Gleichheit und der Solidarität, von der hier die Rede war, entgegensteht.

Marion Gräfin DÖNHOFF, *Die Zeit*, Dezember 1994.